



TITANS

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

EPISODE 3.02

"Red Hood"

Die Titanen kommen in Gotham City wieder zusammen, wo ein bössartiger neuer Verbrecher alle nervös macht. Dick sucht Hilfe bei einem unwahrscheinlichen Verbündeten.

Geschrieben von:

Tom Pabst

Regie:

Carol Banker

Sendetermin:

12.08.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

| | | |
|--------------------|-----|----------------------------|
| Brenton Thwaites | ... | Dick Grayson / Nightwing |
| Anna Diop | ... | Kory Anders / Koriand'r |
| Ryan Potter | ... | Gar Logan |
| Curran Walters | ... | Jason Todd / Red Hood |
| Joshua Orpin | ... | Conner Kent |
| Savannah Welch | ... | Barbara Gordon |
| Minka Kelly | ... | Dawn Granger / Dove |
| Alan Ritchson | ... | Hank Hall / Hawk |
| Vincent Kartheiser | ... | Jonathan Crane / Scarecrow |
| Wendy Crewson | ... | Valeska |
| McKinley Freeman | ... | Justin Cole |
| Karen Robinson | ... | Vee |
| Michael Dufays | ... | Spiderweb Face |
| Afton Rentz | ... | Goldcaps |
| Ilan Rosenberg | ... | Scarface |
| Rose Napoli | ... | Trina Holmes |
| Mal Dassin | ... | Telly Rupp |
| Al McFoster | ... | Rafelson Roberts |
| Anthony J. Mifsud | ... | Santiago Perez |
| Miranda Calderon | ... | Ann Williams |
| Danny Smith | ... | Tod |
| Olivia Barrett | ... | News Reporter |
| Ted Ludzik | ... | Prison Guard |
| Naomi Wright | ... | Bank Teller |

1

00:00:09,968 --> 00:00:11,261
Was bisher geschah...

2

00:00:11,344 --> 00:00:12,554
-Hallo?
-Ich habe ihn!

3

00:00:12,637 --> 00:00:14,597
Auf frischer Tat ertappt.

4

00:00:14,681 --> 00:00:15,682
Warte, Jason.

5

00:00:15,765 --> 00:00:18,935
Ich habe keine Angst.
Ich habe vor nichts mehr Angst.

6

00:00:23,732 --> 00:00:25,400
-Hallo?
-Du bist ein Titan.

7

00:00:25,483 --> 00:00:26,317
Wer spricht da?

8

00:00:26,401 --> 00:00:27,652
Justin Cole. Las Vegas?

9

00:00:27,736 --> 00:00:29,028
Disko-Lichter, Champagner?

10

00:00:29,112 --> 00:00:30,447
Ich bin Therapeut?

11

00:00:30,989 --> 00:00:32,365
Justin. Hi.

12

00:00:38,955 --> 00:00:41,458
-Ich gehe überall hin.
-Wir sollten uns trennen.

13

00:00:41,541 --> 00:00:43,209
Ist das mit Hank und Dawn vorbei?

14

00:00:44,002 --> 00:00:44,836
Barbara?

15

00:00:45,754 --> 00:00:47,881
Warum sollte Jason alleine gehen?

16

00:00:47,964 --> 00:00:49,090
Weißt du, was das ist?

17

00:00:49,174 --> 00:00:50,717
Eine Droge von Jason.

18

00:00:50,800 --> 00:00:55,597
Das hat ihn dazu gebracht,
dass er sich den Schädel einschlagen ließ.

19

00:01:00,018 --> 00:01:01,102
Ich beendete es.

20

00:01:01,978 --> 00:01:04,938
Tu, was ich nicht konnte.
Sei ein besserer Batman.

21

00:01:06,357 --> 00:01:07,233
Bruce!

22

00:01:36,679 --> 00:01:39,599
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

23

00:01:43,728 --> 00:01:44,938
Du hast es befohlen.

24

00:01:45,730 --> 00:01:47,106
Ich dachte, Perez war es.

25

00:01:48,733 --> 00:01:51,277

Warum soll ich euch sehen wollen?

26

00:01:51,820 --> 00:01:53,029
Besonders heute Abend.

27

00:01:54,030 --> 00:01:55,657
Was gehört, Valeska?

28

00:01:57,492 --> 00:01:58,701
Ich hab viel gehört.

29

00:01:59,994 --> 00:02:02,247
Er hat den Schädel des Jokers gespalten.

30

00:02:02,330 --> 00:02:05,583
Ein Schlag und sein Hirn spritzte heraus.

31

00:02:05,667 --> 00:02:07,085
Er war es nicht.

32

00:02:07,669 --> 00:02:09,963
Die Fledermaus mordet nicht.

33

00:02:11,840 --> 00:02:13,049
Jetzt schon.

34

00:02:17,387 --> 00:02:20,265
Reden wir noch mal,

35

00:02:20,807 --> 00:02:22,100
wenn einer von euch stirbt.

36

00:02:26,020 --> 00:02:27,730
Was zum Henker?

37

00:02:29,440 --> 00:02:30,358
Macht auf.

38

00:02:34,946 --> 00:02:35,780

Jimmy.

39

00:02:54,340 --> 00:02:57,176
Wie ich sagte, bis zum nächsten Mal.

40

00:02:57,260 --> 00:02:58,553
Öffnet die Tasche.

41

00:03:04,517 --> 00:03:06,519
Mist. Wer ist der Kerl?

42

00:03:39,469 --> 00:03:40,595
Die Tasche.

43

00:03:56,486 --> 00:03:57,528
Oh, Scheiße.

44

00:03:57,987 --> 00:03:59,197
Scheiße.

45

00:04:01,950 --> 00:04:04,786
Das ist Danny. Das Kind meiner Schwester.

46

00:04:04,869 --> 00:04:06,996
Alle Handlanger sind hier drin.

47

00:04:09,916 --> 00:04:11,000
Wer bist du?

48

00:04:11,084 --> 00:04:14,879
Der, den ihr an eurer Seite wollt.
Ich kann euch beschützen.

49

00:04:14,963 --> 00:04:16,005
Vor der Fledermaus?

50

00:04:16,089 --> 00:04:19,091
Batman ist weg.
Hab ihn in Rente geschickt.

51

00:04:19,175 --> 00:04:20,718
Prüft abends den Himmel.

52

00:04:20,802 --> 00:04:23,513
Kein Bat-Signal mehr.
Der Albtraum ist vorbei.

53

00:04:23,596 --> 00:04:27,809
Ich kümmere mich jetzt um Probleme
mit Polizei und anderen Wächtern.

54

00:04:27,892 --> 00:04:30,728
Kostet euch 40 % eures Verdiensts.

55

00:04:30,812 --> 00:04:34,524
Vertraut mir,
ihr werdet viel mehr verdienen.

56

00:04:36,276 --> 00:04:37,819
Scheiß drauf.

57

00:04:56,671 --> 00:04:57,964
Noch Fragen?

58

00:05:17,567 --> 00:05:19,944
POLIZEI DC

59

00:05:33,875 --> 00:05:34,959
Hi.

60

00:05:38,379 --> 00:05:41,090
Du warst vorher doch undercover.

61

00:05:42,800 --> 00:05:43,634
Ja.

62

00:05:45,261 --> 00:05:46,262
Sitte?

63

00:05:47,513 --> 00:05:48,639
Gangs?

64
00:05:49,849 --> 00:05:50,933
Drogendezernat?

65
00:05:51,017 --> 00:05:52,769
Ein bisschen von allem.

66
00:05:52,852 --> 00:05:55,146
Wow. Wie lang bist du schon dabei?

67
00:05:55,229 --> 00:05:58,775
Du stellst viele Fragen, Tod mit einem D.

68
00:05:58,858 --> 00:06:01,152
Nein, ich... Es ist schon witzig.

69
00:06:01,944 --> 00:06:05,490
Du tauchst vor ein paar Monaten auf,
keiner weiß, woher.

70
00:06:06,032 --> 00:06:08,826
Die Leute reden von IA.

71
00:06:09,368 --> 00:06:10,286
Nicht IA.

72
00:06:10,870 --> 00:06:14,707
Ich war vorher bei einer Spezialeinheit.

73
00:06:14,791 --> 00:06:16,834
Beim Secret Service?

74
00:06:18,669 --> 00:06:19,921
Ich war ein Vogel, Tod.

75
00:06:20,797 --> 00:06:25,176
Ein großer, roter Vogel mit Latexkrallen
und einem Komposit-Schnabelhelm.

76

00:06:26,677 --> 00:06:30,932
Ok, Mr. Mystery. Wie du willst.

77

00:06:31,015 --> 00:06:33,184
Zwanzigste und Grand. Schüsse.

78

00:06:33,267 --> 00:06:36,187
-Ich nehme den Tunnel.
-Ich die Zwanzigste.

79

00:06:38,856 --> 00:06:40,066
Nicht weglaufen!

80

00:06:45,571 --> 00:06:47,740
-Das ging schnell.
-Ja.

81

00:06:48,908 --> 00:06:51,119
Er hat sich mir ausgeliefert.

82

00:06:51,202 --> 00:06:52,745
Trinken wir einen Kaffee?

83

00:06:53,704 --> 00:06:55,540
Ich... Ich esse zu Mittag.

84

00:06:56,666 --> 00:06:57,667
Ja.

85

00:06:58,209 --> 00:06:59,043
Bootsverkäufer.

86

00:06:59,752 --> 00:07:00,962
Der Makler.

87

00:07:03,756 --> 00:07:06,217
-Ich bin da, wenn du mich brauchst.
-Ja.

88

00:07:07,593 --> 00:07:08,636
Wir können es noch.

89

00:07:08,719 --> 00:07:10,012
Wird so bleiben.

90

00:07:17,979 --> 00:07:21,691
POLIZEIREVIER GOTHAM CITY

91

00:07:30,700 --> 00:07:34,078
Eilmeldung.
Wie von mehreren Quellen bestätigt wurde,

92

00:07:34,162 --> 00:07:36,456
ist der Mann, der Gotham terrorisierte

93

00:07:36,539 --> 00:07:39,750
und nur als Joker bekannt war, tot.

94

00:07:40,668 --> 00:07:43,337
Gestern Nacht brutal
im Arkham Asylum ermordet.

95

00:07:43,421 --> 00:07:46,966
Gefängniswärter vermuten,
dass Batman der Angreifer war.

96

00:07:47,049 --> 00:07:50,178
Die Polizei muss das erst bestätigen.
Aufrufe zu...

97

00:07:50,261 --> 00:07:53,431
Sicher, Herr Bürgermeister. Ja.
Tag und Nacht.

98

00:07:53,514 --> 00:07:55,224
Keine Sonderbehandlung.

99

00:07:57,935 --> 00:07:58,853
Kann ich helfen?

100

00:07:59,645 --> 00:08:01,856

-Ich bin Dick Grayson.

-Ja, ich weiß.

101

00:08:02,398 --> 00:08:05,526

-Netter Zeitpunkt für ein Wiedersehen.

-Und Sie sind?

102

00:08:06,819 --> 00:08:07,653

Danke, Vee.

103

00:08:17,622 --> 00:08:22,335

Gestern Nacht um 23:20 Uhr hob
Bruce' Jet ab. Änderte dann die Flugbahn.

104

00:08:22,418 --> 00:08:25,505

Keiner weiß, wo er landete.

Außer du vielleicht?

105

00:08:25,588 --> 00:08:26,631

Das würde ich gern.

106

00:08:26,714 --> 00:08:27,673

Was war los?

107

00:08:27,757 --> 00:08:28,591

Ich schlief.

108

00:08:28,674 --> 00:08:31,719

Bruce kam ins Zimmer
mit einem blutigen Brecheisen.

109

00:08:31,802 --> 00:08:34,597

Sagte, er hätte das mit dem Joker beendet.

110

00:08:34,679 --> 00:08:38,643

Und dass er Gotham,
die Fledermaus, alles satthabe.

111

00:08:38,726 --> 00:08:41,354
Das war's? Kein Brief? Keine Befehle?

112
00:08:41,437 --> 00:08:43,231
Nur: "Sei ein besserer Batman."

113
00:08:44,607 --> 00:08:46,817
Beschissener Erziehungsstil.

114
00:08:46,901 --> 00:08:48,653
Dich so zurückzuholen...

115
00:08:53,491 --> 00:08:56,744
Will dich ködern mit:
"Sei besser als ich, Sohn."

116
00:08:58,663 --> 00:08:59,830
Ist nicht dein Ernst.

117
00:09:01,082 --> 00:09:02,625
Ich kann jetzt kaum gehen.

118
00:09:03,209 --> 00:09:07,046
Wie verrückt ist das denn?
Du willst in seine Fußstapfen treten?

119
00:09:07,129 --> 00:09:08,798
Ja, Commissioner Gordon.

120
00:09:14,428 --> 00:09:16,556
Gut. Sei ein besserer Batman, was?

121
00:09:18,808 --> 00:09:20,768
Bruce war nicht perfekt, ok?

122
00:09:20,851 --> 00:09:23,646
Er wurde nachlässig,
machte was Persönliches draus.

123
00:09:23,729 --> 00:09:25,565

Wenn dir Gotham jemanden nimmt?

124

00:09:25,648 --> 00:09:27,984
Dann laufe ich nicht
mit einem Brecheisen herum.

125

00:09:29,610 --> 00:09:30,778
Tut mir leid.

126

00:09:32,488 --> 00:09:33,406
Abwarten.

127

00:09:37,243 --> 00:09:38,536
Sonst noch was?

128

00:09:38,619 --> 00:09:40,496
Ich hole die Titans.

129

00:09:42,290 --> 00:09:43,708
Bist du dir sicher?

130

00:09:45,084 --> 00:09:48,671
Die Titans aus San Francisco
wurden in Gotham gesichtet,

131

00:09:48,754 --> 00:09:52,466
nur einen Tag nach dem Mord
am Joker im Arkham Asylum.

132

00:09:52,550 --> 00:09:54,260
Sie gaben keinen Kommentar,

133

00:09:54,343 --> 00:09:57,888
aber Quellen behaupten,
ihr Auftauchen sei kein Zufall.

134

00:09:57,972 --> 00:10:00,391
Erst der Mord an Robin, dann am Joker...

135

00:10:02,643 --> 00:10:04,604

Danke für euer Kommen.

136

00:10:04,687 --> 00:10:07,023
Ich wünschte, die Umstände wären andere.

137

00:10:07,106 --> 00:10:09,692
Bei besseren ruft uns niemand.

138

00:10:12,111 --> 00:10:13,571
Danke fürs Kommen.

139

00:10:14,447 --> 00:10:17,491
Eine Warnung,
ihr seid nicht in San Francisco.

140

00:10:18,451 --> 00:10:21,078
Diese Stadt bringt
besondere Verbrecher hervor.

141

00:10:21,662 --> 00:10:22,830
Hier sterben Menschen.

142

00:10:22,913 --> 00:10:26,083
Nicht nur normale. Menschen wie wir.

143

00:10:26,709 --> 00:10:28,628
Ich will niemanden verlieren.

144

00:10:29,712 --> 00:10:31,380
Wir wissen Bescheid.

145

00:10:31,922 --> 00:10:34,800
Du bist Familie.
Wir lassen dich nicht allein.

146

00:10:36,886 --> 00:10:38,137
Zeig uns den Bat-Anzug.

147

00:10:39,430 --> 00:10:40,264
Nein.

148
00:10:40,348 --> 00:10:41,349
Das Batmobil?

149
00:10:41,432 --> 00:10:42,516
-Leute.
-Was?

150
00:10:42,600 --> 00:10:45,144
-Er wollte es.
-Nein.

151
00:10:45,227 --> 00:10:46,062
Arschloch.

152
00:10:46,145 --> 00:10:49,815
Das kommt noch.
Konzentrieren wir uns auf unsere Aufgabe.

153
00:10:49,899 --> 00:10:51,942
Es heißt, Batman ist weg.

154
00:10:52,026 --> 00:10:55,279
So was verbreitet sich schnell.
Wir haben gut zu tun.

155
00:10:55,363 --> 00:10:58,741
Esst was und ruht.
Könnte eine lange Nacht werden.

156
00:10:59,575 --> 00:11:01,702
Anruf von Barbara Gordon.

157
00:11:01,786 --> 00:11:03,245
Es fängt wohl schon an.

158
00:11:09,251 --> 00:11:10,252
Hier ist Hoskins.

159
00:11:10,795 --> 00:11:11,712

Ja, nur zu.

160

00:11:12,254 --> 00:11:15,841
Sie heißt Ann Williams,
Marketing-Beraterin, 34.

161

00:11:15,925 --> 00:11:19,845
Keine Vorstrafen, Sekten, Terrorgruppen.

162

00:11:19,929 --> 00:11:21,347
-Verheiratet?
-Witwe.

163

00:11:21,430 --> 00:11:23,015
Eine Tochter, sieben Jahre.

164

00:11:23,099 --> 00:11:25,101
-Wo ist sie?
-Wir suchen noch.

165

00:11:26,477 --> 00:11:27,728
Will sie einen Anwalt?

166

00:11:27,812 --> 00:11:30,189
Hat seit ihrer Verhaftung nichts gesagt.

167

00:11:30,272 --> 00:11:34,360
Sie hatte nur diese Notiz.
Sie will mit Nightwing reden.

168

00:11:34,902 --> 00:11:38,280
Steht wohl auf der Rückseite
eines Schulbuchs.

169

00:11:38,364 --> 00:11:39,198
Spiel es ab.

170

00:11:59,468 --> 00:12:00,761
Sie hat Angst.

171

00:12:04,598 --> 00:12:05,474
Rote Kapuze.

172
00:12:07,351 --> 00:12:09,520
Der Joker begann mit so einer.

173
00:12:09,603 --> 00:12:11,397
Könnte das zusammenhängen?

174
00:12:12,857 --> 00:12:13,691
Bitte nicht.

175
00:12:37,173 --> 00:12:39,008
"Der Herr ist mein Hirte.

176
00:12:41,427 --> 00:12:42,928
Nichts wird mir fehlen.

177
00:12:44,805 --> 00:12:48,017
Er lässt mich lagern auf grünen Auen."

178
00:12:56,066 --> 00:12:57,568
Sie wolltten mit mir reden?

179
00:13:09,121 --> 00:13:10,122
Können Sie reden?

180
00:13:13,125 --> 00:13:15,044
Ihre rote Kapuze,

181
00:13:15,127 --> 00:13:17,463
hat sie mit dem Joker zu tun?

182
00:13:21,467 --> 00:13:23,135
Warum wolltten Sie mich sprechen?

183
00:13:31,977 --> 00:13:33,187
Wer tat Ihnen das an?

184

00:13:35,648 --> 00:13:37,274
Soll ich da anrufen?

185

00:13:41,153 --> 00:13:47,701
"Sieben, drei, fünf, sieben,
zwei, null, zwei, sechs, sechs, null."

186

00:13:52,623 --> 00:13:54,291
ANRUFVERFOLGUNG

187

00:13:58,712 --> 00:14:00,839
Alles gut? Hey.

188

00:14:05,553 --> 00:14:07,137
Aufhören.

189

00:14:09,098 --> 00:14:11,475
Auflegen!

190

00:14:13,811 --> 00:14:16,230
Aufhören!

191

00:14:51,974 --> 00:14:55,644
Wir fanden Anns Tochter
vor einer Stunde am Busbahnhof.

192

00:14:55,728 --> 00:14:57,229
Auch mit roter Kapuze.

193

00:14:57,980 --> 00:15:01,567
Ein maskierter Fremder
hat sie aus dem Bett entführt.

194

00:15:01,650 --> 00:15:04,111
Ann agierte nicht allein.

195

00:15:06,322 --> 00:15:08,282
Oder er zwang sie durch das Kind.

196

00:15:08,991 --> 00:15:11,243

Kein Geld, kein politisches Manifest.

197

00:15:11,869 --> 00:15:14,288

Klingt nicht nach einer Joker-Kopie.

198

00:15:14,872 --> 00:15:16,123

Was will er denn?

199

00:15:16,999 --> 00:15:18,542

Was will jeder Terrorist?

200

00:15:18,626 --> 00:15:23,130

Chaos schaffen, Paranoia,
Angst, die laute Art.

201

00:15:23,756 --> 00:15:25,299

Der Tox-Bericht.

202

00:15:25,382 --> 00:15:28,385

In ihrem Arm war
eine subkutane Drogenpumpe.

203

00:15:28,469 --> 00:15:31,472

Unser Mann meint, ein Flakka-Derivat,

204

00:15:31,555 --> 00:15:33,390

wie nukleares Badesalz.

205

00:15:33,933 --> 00:15:36,936

Sie haben ihr
heftige Chemikalien verabreicht.

206

00:15:37,686 --> 00:15:39,313

Eine Bombe und Pharmakologie.

207

00:15:39,396 --> 00:15:41,899

Also aus der Forschung, eventuell Militär.

208

00:15:41,982 --> 00:15:44,568

Beschränkt es auf ein paar Hunderttausend.

209

00:15:44,652 --> 00:15:48,530
Wahrscheinlich geisteskrank.
Schränkt das Profil ein.

210

00:15:52,952 --> 00:15:54,411
Ich wollte nichts sagen,

211

00:15:54,495 --> 00:15:58,916
aber für solche Fälle
gibt es Berater, etwa Profiler.

212

00:15:58,999 --> 00:16:02,211
Wir haben gute Ergebnisse,
die dir nicht gefallen.

213

00:16:03,712 --> 00:16:04,546
Ok.

214

00:16:05,089 --> 00:16:06,924
Wirklich nicht gefallen.

215

00:16:08,842 --> 00:16:10,511
-Scarecrow.
-Was?

216

00:16:11,178 --> 00:16:12,763
Ich hab es doch gesagt.

217

00:16:14,181 --> 00:16:17,643
Batman brachte ihn vor Jahren
nicht grundlos nach Arkham.

218

00:16:18,268 --> 00:16:21,063
Er ist noch dort. Hilft nur nebenbei.

219

00:16:21,146 --> 00:16:24,441
Er ist irre.
Du lässt dich von einem Irren beraten.

220

00:16:25,025 --> 00:16:26,360
Es war Bruce' Idee.

221

00:16:31,073 --> 00:16:34,702
Er dachte, Crane hätte einen Wert.
Bisher hatte er recht.

222

00:16:34,785 --> 00:16:38,664
Beim Profiling von irren Kriminellen,
das gebe ich ungern zu,

223

00:16:38,747 --> 00:16:40,749
ist er der Beste, den wir haben.

224

00:16:41,458 --> 00:16:44,878
Nach dem heutigen Vorfall
brauchen wir den Besten.

225

00:16:52,011 --> 00:16:54,263
Ich rufe vorher an, gebe Bescheid.

226

00:17:38,057 --> 00:17:40,893
DIE FLYING GRAYSONS
EINE TODESMUTIGE VORSTELLUNG!

227

00:17:58,994 --> 00:18:02,831
"Ich, Richard D. Grayson,
werde auf keinen Fall,

228

00:18:02,915 --> 00:18:07,753
weder bei Tod, noch bei Liebe oder
Einsamkeit, der Angst Zugang gewähren."

229

00:18:10,297 --> 00:18:12,716
Willkommen im
Camp Grausam und Ungewöhnlich.

230

00:18:31,693 --> 00:18:34,154
Das ist verrückt.

231

00:18:34,238 --> 00:18:36,448

Batmans Bücher.

232

00:18:37,950 --> 00:18:39,618
Das Rote Buch von Carl Jung.

233

00:18:39,701 --> 00:18:42,371
Original-Besitzurkunde von 1959.

234

00:18:42,454 --> 00:18:46,667
Selbstbetrachtungen
des Marcus Aurelius Antonius.

235

00:18:47,543 --> 00:18:49,128
-Was machst du?
-Was?

236

00:18:49,211 --> 00:18:52,840
Bring da kein Essen dran.
Bist du im Wald aufgewachsen?

237

00:18:53,423 --> 00:18:54,842
In einem Reagenzglas.

238

00:18:56,426 --> 00:18:58,679
Hat Superman eine Bibliothek?

239

00:18:59,972 --> 00:19:01,056
Weiß nicht.

240

00:19:01,140 --> 00:19:04,560
Er hat viele Steine aus dem All und so.

241

00:19:09,189 --> 00:19:10,899
Kory, schau dir das an.

242

00:19:20,242 --> 00:19:21,451
Kory?

243

00:19:37,718 --> 00:19:38,719
Kory, sag was.

244
00:19:57,863 --> 00:20:00,115
Bitte sag, dass das ein Fettbrand war.

245
00:20:13,128 --> 00:20:15,881
Die berühmte Starfire ruft endlich zurück.

246
00:20:16,715 --> 00:20:19,384
Tut mir leid, Justin. Ich war fies.

247
00:20:19,468 --> 00:20:20,510
Nein, schon gut.

248
00:20:21,303 --> 00:20:24,139
Erst rettest du San Francisco,
jetzt Gotham.

249
00:20:24,681 --> 00:20:25,849
Was ist los?

250
00:20:26,683 --> 00:20:28,727
Ein Todesfall in der Familie.

251
00:20:29,269 --> 00:20:30,312
Tut mir leid.

252
00:20:30,896 --> 00:20:31,772
Himmel.

253
00:20:32,564 --> 00:20:33,941
Kann ich irgendwas tun?

254
00:20:34,024 --> 00:20:35,525
Tatsächlich schon.

255
00:20:39,029 --> 00:20:42,991
Ich hatte seltsame Anfälle.
Wen sollte ich sonst anrufen?

256

00:20:43,075 --> 00:20:45,494
Ich weiß nicht, was ich davon halten soll.

257
00:20:45,994 --> 00:20:47,412
Trauer löst das aus.

258
00:20:48,747 --> 00:20:49,873
Ja?

259
00:20:49,957 --> 00:20:54,419
Weinen, lachen, trinken, Sex mit Fremden.

260
00:20:54,503 --> 00:20:56,505
Ich wünschte, es wäre so. Aber nein.

261
00:20:57,089 --> 00:20:58,423
Das ist eher...

262
00:21:00,217 --> 00:21:04,763
So wie ein Blackout am Tag
und dabei die Wände verbrennen.

263
00:21:07,474 --> 00:21:08,308
Ach, so was.

264
00:21:09,059 --> 00:21:10,310
Schon davon gehört?

265
00:21:12,104 --> 00:21:15,607
Du beschreibst da
einen gewalttätigen Parasomnia-Anfall.

266
00:21:15,691 --> 00:21:18,694
Das passiert,
wenn das Unterbewusstsein sagt:

267
00:21:18,777 --> 00:21:20,737
"Hier unten stimmt was nicht."

268
00:21:20,821 --> 00:21:22,531

Ich bin also verrückt.

269

00:21:22,614 --> 00:21:24,533

Ja. Wie der Rest von uns.

270

00:21:26,243 --> 00:21:29,496

Wenn es wieder passiert, ruf an.

Ich verschreibe dir was.

271

00:21:30,330 --> 00:21:31,206

Danke.

272

00:21:31,290 --> 00:21:34,376

Wenn nicht,

kannst du mich trotzdem anrufen.

273

00:21:36,044 --> 00:21:36,878

Das werde ich.

274

00:22:07,075 --> 00:22:08,118

Welche Zelle?

275

00:22:08,201 --> 00:22:10,579

Ganz am Ende. Die einzige hier unten.

276

00:22:30,974 --> 00:22:32,142

Doctor Crane?

277

00:22:39,232 --> 00:22:40,108

Gras.

278

00:22:42,569 --> 00:22:47,199

Wenn du meine Hilfe willst, und das
willst du, brauche ich hochwertiges Gras.

279

00:22:47,282 --> 00:22:49,034

Sativa, 70:30.

280

00:22:49,117 --> 00:22:51,912

Am liebsten Lemon Lyric,

muss aber keine Marke sein.

281

00:22:51,995 --> 00:22:55,415
Folgende Größenordnung:
alles über 25 % THC.

282

00:22:55,499 --> 00:22:57,584
Dann treffen wir uns.

283

00:23:01,671 --> 00:23:03,340
Sie geben den Stoner?

284

00:23:08,512 --> 00:23:11,264
Ich tu nicht so.
So wird mein Hirn langsamer.

285

00:23:13,391 --> 00:23:16,770
Arkham ist kein Ort für Sedative.

286

00:23:16,853 --> 00:23:18,939
Das Gotham PD bezahlt Sie?

287

00:23:23,151 --> 00:23:27,864
Nein. Aber wenn ich brav bin,
bekomme ich ein Leckerli.

288

00:23:27,948 --> 00:23:31,201
Eine Frau hat sich heute umgebracht.
Seltsamer Fall.

289

00:23:32,828 --> 00:23:33,829
Hab ich gehört.

290

00:23:34,538 --> 00:23:37,165
Sie fragte nach einem Neuling, Nightwing.

291

00:23:37,791 --> 00:23:41,294
Armer Batman.
Der Kerl hat einen kleinen Mordrausch,

292

00:23:41,378 --> 00:23:44,297
und plötzlich ist er Schnee von gestern.

293
00:23:45,340 --> 00:23:46,716
Hast du Zigarettenpapier?

294
00:23:52,973 --> 00:23:54,891
Ich liebe dich. Wirklich.

295
00:23:56,226 --> 00:23:59,020
Man pflanzte ihr
eine subkutane Drogenpumpe ein.

296
00:23:59,104 --> 00:24:02,691
Ja. Stand auf Barbs Spickzettel.
Fieses, kleines Ding.

297
00:24:02,774 --> 00:24:06,278
Wenn wir ehrlich sind,
ist eine subkutane Drogenpumpe

298
00:24:06,361 --> 00:24:09,698
viel zu clever,
aber eine Eins für Einfallsreichtum.

299
00:24:09,781 --> 00:24:12,868
Das Opfer war eine Mutter,
die um ihr Kind bangte.

300
00:24:12,951 --> 00:24:15,203
So sehr, dass sie vier Fremde tötete.

301
00:24:15,287 --> 00:24:18,415
Moment. Als Barb deinen Namen sagte...

302
00:24:18,498 --> 00:24:20,292
Da hat was bei mir geklingelt.

303
00:24:20,375 --> 00:24:24,171
Das Zirkuskind,
das Bruce Wayne PR-trächtig aufnahm?

304

00:24:25,046 --> 00:24:26,548
Du bist der Dick Grayson?

305

00:24:27,841 --> 00:24:28,925
Sie kennen mich.

306

00:24:29,009 --> 00:24:31,011
Deine Geschichte ist biblisch.

307

00:24:31,094 --> 00:24:34,472
Du wolltest
das familiäre Sicherheitsnetz nicht,

308

00:24:34,556 --> 00:24:36,683
fliehst aus Wayne Manor,

309

00:24:37,309 --> 00:24:42,856
und Jahre später, wie der verlorene Sohn,

310

00:24:42,939 --> 00:24:46,151
kehrst du fröhlich nach Hause zurück.

311

00:24:46,234 --> 00:24:48,361
Ich will nicht über mich sprechen.

312

00:24:48,445 --> 00:24:50,447
Sie kennen die Akte. Ideen?

313

00:24:51,072 --> 00:24:53,867
Hast du Feuer?

314

00:24:54,451 --> 00:24:55,660
Nein. Tut mir leid.

315

00:24:58,496 --> 00:25:01,082
Schon gut. Ich habe Beziehungen.

316

00:25:01,625 --> 00:25:03,543

Ja. Die Akte.

317

00:25:04,169 --> 00:25:05,003

Nun...

318

00:25:08,798 --> 00:25:10,717

Meine Vermutung, und nur das ist es,

319

00:25:10,800 --> 00:25:14,679

ist, dass jemand weiß,
wer dieser Nightwing wirklich ist,

320

00:25:14,763 --> 00:25:17,432

und derjenige ist eifersüchtig.

321

00:25:19,434 --> 00:25:20,977

-Mehr nicht?

-Nein.

322

00:25:21,061 --> 00:25:23,021

Vielleicht Erfahrung mit Sprengstoff,

323

00:25:23,104 --> 00:25:26,524

also Militär, Bauwesen, ein Internet-Nerd.

324

00:25:26,608 --> 00:25:30,528

Ok. Gut, dass höhere Bildung
bei Ihnen nicht verschwendet war.

325

00:25:30,612 --> 00:25:31,863

Danke für Ihre Hilfe.

326

00:25:33,698 --> 00:25:35,116

Die Bird-Eröffnung.

327

00:25:37,285 --> 00:25:38,119

Was?

328

00:25:38,995 --> 00:25:40,455

Die Bird-Eröffnung.

329

00:25:41,289 --> 00:25:44,042

Eine der ältesten
bekanntesten Schach-Eröffnungen.

330

00:25:44,626 --> 00:25:47,712

Wurde 1855
durch Henry Edward Bird bekannt.

331

00:25:47,796 --> 00:25:50,173

Ein klassisches Königsgambit.

332

00:25:53,510 --> 00:25:56,680

König und Bauern sind verbunden,
verlassen sich aufeinander.

333

00:25:56,763 --> 00:25:59,849

Der König bewegt sich im Schatten,
wohingegen

334

00:26:00,767 --> 00:26:04,813

die Bauern der Zerstörung ausgeliefert
werden, damit er ziehen kann.

335

00:26:04,896 --> 00:26:07,983

-Das stand auf dem Spickzettel?
-Ja.

336

00:26:09,276 --> 00:26:14,572

Die Notiz war hinten auf der Seite
eines Schachhandbuchs.

337

00:26:15,824 --> 00:26:17,742

Das ist nur seine Eröffnung.

338

00:26:19,411 --> 00:26:22,956

"F4, d5, Springer f3, g6,

339

00:26:23,039 --> 00:26:29,254

e3, Läufer g7, Läufer e2,
Springer f6, Rochade, Rochade."

340

00:26:29,337 --> 00:26:32,757

-Ist das ein Code?

-Die Bird-Eröffnung, Schachzüge.

341

00:26:32,841 --> 00:26:37,095

Ich überprüfe Figuren und Feldnummern,
schaue mir die Kombinationen an.

342

00:26:37,178 --> 00:26:38,054

Wofür?

343

00:26:38,138 --> 00:26:40,181

Telefonnummer, Bankkonten...

344

00:26:42,434 --> 00:26:43,685

Die Nadel im Heuhaufen.

345

00:26:51,276 --> 00:26:52,277

Robin.

346

00:26:52,360 --> 00:26:54,112

Die Bird-Eröffnung, Robin.

347

00:26:54,946 --> 00:26:56,281

Das ist kein Zufall.

348

00:26:56,364 --> 00:26:59,034

Ann wohnte im 2289 Blue Bird Way.

349

00:27:06,333 --> 00:27:09,127

Holen wir uns eine Liste
aller Straßen mit Vogelnamen.

350

00:27:09,210 --> 00:27:11,004

STRASSEN MIT VOGELNAMEN IN GOTHAM

351

00:27:11,087 --> 00:27:12,797

In Gotham gibt es fünf.

352
00:27:12,881 --> 00:27:16,760
"Blue Bird, Condor Court,
Finch Street, Falcon Way und Eagle Crest."

353
00:27:16,843 --> 00:27:19,471
Mal sehen,
ob die Zahlen zu Adressen passen,

354
00:27:19,554 --> 00:27:21,806
und den Adressen der nächsten Opfer.

355
00:27:23,433 --> 00:27:25,977
-Ich radelte so schnell ich konnte.
-Hank!

356
00:27:26,811 --> 00:27:29,397
-Wie geht's? Schön, dich zu sehen.
-Hi.

357
00:27:29,481 --> 00:27:30,523
Wurde auch Zeit.

358
00:27:30,607 --> 00:27:31,441
Hey, Kumpel.

359
00:27:31,983 --> 00:27:33,193
Wieder ab in den Anzug?

360
00:27:38,490 --> 00:27:42,077
Was zum Henker?
Du kommst einfach? Kein Anruf?

361
00:27:42,160 --> 00:27:42,994
Anruf?

362
00:27:43,078 --> 00:27:45,789
Du hast gesagt,
du wärst nicht in der Stadt.

363
00:27:45,872 --> 00:27:47,082

Dann sehe ich das.

364

00:27:47,165 --> 00:27:49,542
Wolltest du nicht sagen,
dass du hier bist?

365

00:27:49,626 --> 00:27:53,880
-Ich muss dir nicht alles sagen.
-Da war ich wohl nicht deutlich.

366

00:27:53,963 --> 00:27:55,882
Jeder sollte sein Ding machen.

367

00:27:55,965 --> 00:27:58,760
Ok. Das hier ist auch mein Ding.

368

00:28:00,345 --> 00:28:03,681
Als Donna starb,
durftest du mir nach DC folgen,

369

00:28:03,765 --> 00:28:06,559
weil wir beide dort Wurzeln hatten,
ergab Sinn.

370

00:28:06,643 --> 00:28:07,519
Tut es immer noch.

371

00:28:07,602 --> 00:28:10,897
Ich will immer noch mitkämpfen. Du nicht.

372

00:28:10,980 --> 00:28:12,565
So einfach ist es nicht.

373

00:28:12,649 --> 00:28:16,027
Hawk zu sein ohne dich,
war irgendwie Mist.

374

00:28:22,450 --> 00:28:24,661
Gehst du wieder nach DC zurück?

375

00:28:28,373 --> 00:28:29,541
Weiß nicht.

376
00:28:32,335 --> 00:28:34,712
Sieht nicht nach einer Übernachtung aus.

377
00:28:39,551 --> 00:28:41,052
Das hier ist Gotham.

378
00:28:42,345 --> 00:28:45,098
Wenn du Dove bist, bin ich Hawk.

379
00:28:52,021 --> 00:28:54,691
Gehen wir. Wir haben zu tun.

380
00:28:55,275 --> 00:28:56,735
Schick nächstes Mal eine SMS.

381
00:29:04,492 --> 00:29:08,538
VOGELSTRASSEN

382
00:29:10,039 --> 00:29:11,166
Hinten ist keiner.

383
00:29:12,167 --> 00:29:14,043
Die Finch Street ist sauber.

384
00:29:14,127 --> 00:29:15,587
Glück in der Eagle Crest?

385
00:29:15,670 --> 00:29:18,715
Nichts. Conner rief an,
er und Gar haben nichts.

386
00:29:19,758 --> 00:29:20,884
Wir sind zu spät.

387
00:29:21,843 --> 00:29:22,677
Bleib dran.

388

00:29:23,845 --> 00:29:24,679

Was ist?

389

00:29:24,763 --> 00:29:26,806

Barb hier. Wir haben ein Problem.

390

00:29:26,890 --> 00:29:29,768

Ein Bankraub. Vier Bewaffnete und Geiseln.

391

00:29:29,851 --> 00:29:31,269

Wir wissen nicht, wie viele.

392

00:29:31,853 --> 00:29:35,064

Ich wollte nicht anrufen,
aber sie tragen rote Kapuzen.

393

00:29:36,441 --> 00:29:37,525

Gehen wir.

394

00:29:53,666 --> 00:29:54,667

Hey.

395

00:29:55,710 --> 00:29:59,339

Sie haben Geiseln, aber reden
nicht mit uns, keine Forderungen.

396

00:29:59,422 --> 00:30:01,591

Kein Bankraub. Zieh deine Leute zurück.

397

00:30:01,674 --> 00:30:05,011

-Zurück?

-Eine Falle, wie bei Ann Williams.

398

00:30:05,094 --> 00:30:08,556

Sie werden dazu gezwungen.
Derselbe Hintermann.

399

00:30:08,640 --> 00:30:11,643

Wir warten also einfach,
bis das Chaos beginnt?

400

00:30:11,726 --> 00:30:15,355

Ich kann mit ihnen reden.
Sie sind Eltern, keine Verbrecher.

401

00:30:15,438 --> 00:30:17,524

Sie glauben, ihre Kinder sind in Gefahr.

402

00:30:17,607 --> 00:30:19,901

Gar und Conner suchen die Kinder.

403

00:30:19,984 --> 00:30:22,570

Das Druckmittel.
Wir finden sie, es ist vorbei.

404

00:30:22,654 --> 00:30:24,989

Ruf deine Leute zurück, wir regeln das.

405

00:30:27,200 --> 00:30:29,869

Wenn du falschliegst, wird es ein Blutbad.

406

00:30:31,621 --> 00:30:32,664

Wir schaffen das.

407

00:30:41,798 --> 00:30:43,049

Rückzug!

408

00:30:51,432 --> 00:30:54,185

Gut. Jeder von uns
erledigt einen Schützen.

409

00:30:54,269 --> 00:30:56,229

Denkt dran, keiner ist ein Profi.

410

00:30:56,312 --> 00:30:58,273

Sie haben Angst, stehen unter Drogen.

411

00:30:58,356 --> 00:31:00,483

Sie könnten irrational sein.

412
00:31:00,567 --> 00:31:03,820
Keine plötzlichen Bewegungen, leise sein.
Ruhig bleiben.

413
00:31:08,199 --> 00:31:09,242
Bitte.

414
00:31:10,285 --> 00:31:12,453
Los, in die Tasche.

415
00:31:13,997 --> 00:31:15,540
Bitte nicht.

416
00:31:19,794 --> 00:31:21,129
Es ist an der Zeit.

417
00:31:22,881 --> 00:31:23,715
Tu es.

418
00:31:23,798 --> 00:31:25,091
Er hat meinen Sohn.

419
00:31:25,174 --> 00:31:26,593
Er hat unsere Kinder.

420
00:31:33,474 --> 00:31:34,475
Moment.

421
00:31:35,143 --> 00:31:36,477
Zurückbleiben!

422
00:31:36,561 --> 00:31:38,938
Ruhig, entspannt euch.

423
00:31:39,022 --> 00:31:40,607
Sie müssen das nicht tun.

424
00:31:40,690 --> 00:31:43,443
Jemand hat Ihre Kinder und zwingt Sie.

425

00:31:43,526 --> 00:31:45,904
Wir finden sie und bringen sie zu Ihnen.

426

00:31:45,987 --> 00:31:47,572
Keiner muss verletzt werden.

427

00:32:11,095 --> 00:32:12,180
Wir haben die Kinder.

428

00:32:12,722 --> 00:32:14,098
Gesund und munter.

429

00:32:14,641 --> 00:32:16,851
Die Kinder sind sicher, wir haben sie.

430

00:32:18,227 --> 00:32:19,896
Legen Sie die Waffen nieder.

431

00:32:26,027 --> 00:32:27,570
Keiner muss verletzt werden.

432

00:32:27,654 --> 00:32:28,696
Es ist vorbei.

433

00:32:29,447 --> 00:32:31,199
Nein, ist es nicht.

434

00:32:31,741 --> 00:32:32,575
Noch nicht.

435

00:32:41,709 --> 00:32:42,543
Conner?

436

00:32:45,046 --> 00:32:46,422
Die Leute in der Bank

437

00:32:48,257 --> 00:32:49,425
sind nicht die Eltern.

438

00:32:49,509 --> 00:32:50,343
Vorbei.

439

00:33:42,770 --> 00:33:48,609
Sie flohen mit 25 Millionen Dollar
und fuhren mit meinen Männern davon.

440

00:33:48,693 --> 00:33:51,195
Dank dir wurden sie eskortiert.

441

00:33:51,279 --> 00:33:53,489
Wir wurden reingelegt. Passiert mal.

442

00:33:53,573 --> 00:33:55,450
Bei Batman nicht.

443

00:33:55,992 --> 00:33:59,120
"Sei ein besserer Batman."
Das war die Anweisung.

444

00:33:59,203 --> 00:34:01,330
Das ist genau, was sie wollen.

445

00:34:01,414 --> 00:34:03,750
-Und das wäre?
-Misstrauen.

446

00:34:04,834 --> 00:34:07,920
Sie hätten erst anrufen sollen.
Da ist schon ein Haken.

447

00:34:08,004 --> 00:34:10,715
Die in der Bank
sahen wie Perez' Männer aus.

448

00:34:10,797 --> 00:34:13,176
Finde ich sie, dann auch den Drahtzieher.

449

00:34:13,259 --> 00:34:16,637

Die Leute, die schworen,
Gotham zu schützen, tun das.

450

00:34:17,179 --> 00:34:18,848
Die in diesem Gebäude.

451

00:34:18,931 --> 00:34:20,099
Ich kann helfen.

452

00:34:21,391 --> 00:34:23,770
Ich hielt mich heute für dich zurück.

453

00:34:23,853 --> 00:34:26,813
Niemand sonst
hätte mich überzeugen können.

454

00:34:27,356 --> 00:34:29,692
-Das war unprofessionell.
-Stimmt.

455

00:34:30,485 --> 00:34:31,777
Bleib professionell.

456

00:34:35,114 --> 00:34:37,283
Tut mir leid, dass du enttäuscht bist.

457

00:34:37,366 --> 00:34:40,453
Die Stadt ist angespannt,
ich soll sie beschützen.

458

00:34:40,536 --> 00:34:41,704
Nicht du.

459

00:34:42,246 --> 00:34:43,831
Das ist Polizeisache.

460

00:35:00,473 --> 00:35:01,307
Hey.

461

00:35:06,312 --> 00:35:07,313

Was isst du da?

462

00:35:08,773 --> 00:35:09,690
Weiß nicht.

463

00:35:10,441 --> 00:35:13,820
Hat Gar wohl gemacht.
Irgendwas mit Fleisch.

464

00:35:15,655 --> 00:35:16,697
Das ist für Krypto.

465

00:35:28,084 --> 00:35:29,585
Wie lief es mit Barbara?

466

00:35:31,754 --> 00:35:34,423
Sie will professionell bleiben.

467

00:35:34,507 --> 00:35:37,927
Trennung und Zusammenarbeit
ist nichts für Amateure.

468

00:35:38,636 --> 00:35:41,681
-Zwischen uns ist nichts mehr.
-Klar.

469

00:35:41,764 --> 00:35:44,016
-Im Ernst.
-Ja, klar.

470

00:35:45,184 --> 00:35:49,272
Soll ich mir eine Schaufel holen
und dir helfen, tiefer zu graben?

471

00:35:51,315 --> 00:35:54,152
Ich habe sie enttäuscht. Mal wieder.

472

00:35:57,572 --> 00:35:59,740
Bruce hätte die Bank-Sache durchschaut.

473

00:35:59,824 --> 00:36:01,784
Ja, niemand ist perfekt.

474

00:36:01,868 --> 00:36:03,202
Nicht mal Bruce.

475

00:36:03,286 --> 00:36:04,996
Neulich Abend sicher nicht.

476

00:36:06,747 --> 00:36:09,208
Das war sicher schwer zu ertragen.

477

00:36:09,292 --> 00:36:11,669
Bevor er ging, bat er mich zu bleiben.

478

00:36:13,296 --> 00:36:14,672
Sagte, die Stadt gehört mir.

479

00:36:16,591 --> 00:36:21,053
Als ob man den erwachsenen Sohn bittet,
wieder zu Hause einzuziehen,

480

00:36:21,888 --> 00:36:25,725
mit im Bett zu schlafen,
die alten Pantoffel zu tragen.

481

00:36:26,976 --> 00:36:29,604
-Etwas seltsam.
-Ja.

482

00:36:31,355 --> 00:36:33,149
Schön, heute den Hawk zu sehen.

483

00:36:33,733 --> 00:36:35,067
Echt gutes Gefühl.

484

00:36:36,194 --> 00:36:39,030
-Ich ließ ihn reparieren.
-Stu?

485

00:36:39,113 --> 00:36:41,449
Vierzigtausend für die Wiederaufbereitung.

486

00:36:41,532 --> 00:36:44,535
Eine Frau in der Reinigung
hat es für 100 gemacht.

487

00:36:45,703 --> 00:36:49,874
Sah gut aus. Obwohl Dawn sagte,
in DC hattest du Radlerhosen an.

488

00:36:49,957 --> 00:36:52,877
Das sind Kampfhosen, Mann.

489

00:36:56,255 --> 00:36:58,883
Ich sehe nach Kory, wie es ihr geht.

490

00:37:00,885 --> 00:37:01,719
Hey.

491

00:37:05,681 --> 00:37:08,684
Wer auch immer sich mit uns anlegt,
er ist erledigt.

492

00:37:10,728 --> 00:37:12,939
Und wir machen das.

493

00:37:14,065 --> 00:37:16,609
Also Kopf hoch, Amigo.

494

00:37:20,696 --> 00:37:21,572
Kopf hoch.

495

00:37:41,050 --> 00:37:42,468
Wann immer du bereit bist.

496

00:37:43,427 --> 00:37:45,012
Ich weiß, was du tust.

497

00:37:45,096 --> 00:37:47,431

Psy-Ops. Die Russen sind Meister darin.

498

00:37:48,766 --> 00:37:51,519

Du weißt,
ich komme von einem anderen Planeten.

499

00:37:51,602 --> 00:37:52,436

Angeblich.

500

00:37:53,479 --> 00:37:56,357

Bist du immer so im Wettstreit?

501

00:37:56,440 --> 00:37:58,609

Damit meine ich verrückt.

502

00:37:59,151 --> 00:38:00,444

Ich löse Probleme.

503

00:38:01,237 --> 00:38:05,658

Die Bird-Eröffnung,
die Antwort liegt vor uns, unsichtbar.

504

00:38:05,741 --> 00:38:10,288

Wo wir von Russen reden,
Bobby Fischer ließ Füllungen entfernen.

505

00:38:10,371 --> 00:38:13,332

Er dachte,
die Russen benutzen sie als Sender.

506

00:38:13,416 --> 00:38:15,293

-Stopp.
-Ist so.

507

00:38:15,376 --> 00:38:18,212

Moment. Fischer entfernte sich
selbst die Füllungen?

508

00:38:20,131 --> 00:38:22,300

Ich weiß nicht, ob ich reden soll.

509

00:38:24,051 --> 00:38:27,513
Er tat es, weil er dachte,
die Russen wollen ihn schlagen.

510

00:38:28,306 --> 00:38:30,391
War eine Verteidigungsmaßnahme.

511

00:38:30,975 --> 00:38:32,852
Wir sehen das alles falsch.

512

00:38:32,935 --> 00:38:36,981
Wir sollen rausfinden,
wie man die Bird-Eröffnung kontert.

513

00:38:40,318 --> 00:38:43,195
Conner, fünf Verteidigungen
gegen die Bird-Eröffnung.

514

00:38:47,241 --> 00:38:49,160
Nicht. Er hat einen Lauf.

515

00:38:49,243 --> 00:38:52,997
"Frons Gambit,
die Moderne Verteidigung, Fianchetto..."

516

00:38:53,080 --> 00:38:54,123
Fianchetto.

517

00:38:54,206 --> 00:38:56,208
-"Hobbs Gambit."
-Hobbs?

518

00:38:56,292 --> 00:38:59,003
"Unsolide,
aber interessant und ungewöhnlich."

519

00:38:59,086 --> 00:39:02,173
Nein, Hobbs Powder Group.
Stellten Sprengstoff her.

520

00:39:02,757 --> 00:39:05,176
Wir schlossen sie wegen Straßenhandel.

521
00:39:08,137 --> 00:39:11,265
Ein Notruf vor zwei Minuten
aus dem Hobbs-Gebäude.

522
00:39:11,349 --> 00:39:13,309
Notrufzentrale. Ihr Notfall?

523
00:39:13,392 --> 00:39:16,562
Ein Mann.
Er brachte eine Frau in ein Gebäude.

524
00:39:16,645 --> 00:39:18,606
Sie schrie, er hatte eine Waffe.

525
00:39:18,689 --> 00:39:20,983
-Wo sind Sie?
-Vor dem Hobbs-Gebäude.

526
00:39:21,067 --> 00:39:24,362
Er brachte sie rein,
hatte eine rote Kapuze auf.

527
00:39:24,445 --> 00:39:26,572
Er lockt sie in eine Falle.

528
00:39:26,655 --> 00:39:27,615
Ruf Barbara an.

529
00:39:28,657 --> 00:39:30,409
Sie geht nicht ran.

530
00:39:31,202 --> 00:39:32,870
Wir müssen die Polizei aufhalten.

531
00:39:33,496 --> 00:39:34,997
Holen wir die Nagelbänder.

532

00:39:47,760 --> 00:39:49,678
Sie sollten schon hier sein.

533

00:39:54,725 --> 00:39:55,726
Was zum...

534

00:39:56,310 --> 00:39:57,269
Hallihallo.

535

00:40:01,315 --> 00:40:02,608
Was zum Teufel?

536

00:40:12,201 --> 00:40:13,160
Alles sauber.

537

00:40:22,628 --> 00:40:23,963
Du könntest mir helfen.

538

00:40:26,173 --> 00:40:28,259
Eine Frage verwirrt mich.

539

00:40:30,386 --> 00:40:32,555
Wie beim Huhn und beim Ei.

540

00:40:32,638 --> 00:40:34,890
Natur oder Hegen?

541

00:40:37,184 --> 00:40:40,896
Kamst du als Arsch zur Welt?
Oder bist du mal aufgewacht und..

542

00:40:40,980 --> 00:40:43,691
Wurdest der größte Vogelidiot.

543

00:40:48,529 --> 00:40:50,072
Werden wir nie erfahren.

544

00:40:51,532 --> 00:40:52,575
Alles sauber.

545

00:41:12,803 --> 00:41:14,263
Was hat so lang gedauert?

546

00:41:23,189 --> 00:41:24,857
Ich habe mich beeilt.

547

00:41:24,940 --> 00:41:27,443
Wollte schon
einen Himmelsschreiber engagieren.

548

00:41:27,526 --> 00:41:29,612
Gute Arbeit mit dem Schachhinweis.

549

00:41:29,695 --> 00:41:32,490
War ich nicht. Sondern mein Team.

550

00:41:32,573 --> 00:41:34,575
Du hattest auch ein Team.

551

00:41:34,658 --> 00:41:37,578
Sie waren ersetzbar, wie die Titans.

552

00:41:42,374 --> 00:41:43,375
Wer bist du?

553

00:41:43,959 --> 00:41:46,504
Zu mir kommen sie,
wenn du sie im Stich lässt.

554

00:41:46,587 --> 00:41:47,588
Gotham

555

00:41:48,214 --> 00:41:49,757
gehört jetzt mir.

556

00:41:55,262 --> 00:41:56,722
Das werden wir sehen.

557

00:42:13,405 --> 00:42:14,949

Na komm schon, Mann.

558

00:42:15,032 --> 00:42:16,325
Du kennst das doch.

559

00:42:16,909 --> 00:42:19,245
Unterlegen, übermannt.

560

00:42:20,329 --> 00:42:23,457
Wirf das Handtuch,
dann bin ich sanft, versprochen.

561

00:43:04,498 --> 00:43:07,543
Bruce sagte immer,
du warst beim Spielzeug besser.

562

00:43:11,547 --> 00:43:12,423
Jason?

563

00:43:12,506 --> 00:43:13,924
Live und in Farbe.

564

00:43:14,466 --> 00:43:16,302
Aber mit neuem Namen.

565

00:43:17,219 --> 00:43:19,555
Du wirst ihn hier oft hören.

566

00:43:20,556 --> 00:43:21,724
Red Hood.

567

00:43:55,841 --> 00:43:57,801
BASIEREND AUF FIGUREN VON
DC



TITANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.